Quarantine – not only about disease

The word quarantine was originally a medical term denoting the isolation of carriers of communicable diseases. Nowadays, the term in Norwegian is mainly used to describe completely different forms of exclusion.

When looking up the word quarantine in a modern Norwegian dictionary, we learn that this word has two meanings. One is «temporary isolation of (potential) carriers of communicable diseases», the other is «temporary exclusion from sports contests» (1). However, the term is also increasingly used for exclusion of people from other contexts, be it financial (bankruptcy quarantine) or about politicians who leave politics for business. One of the most widely publicised transfers of this kind occurred when Bjørn Håkon Hanssen, Minister of Health, jumped ship from politics after the elections to establish a communications agency (2).

Quarantine or waiting period?

In recent years, this type of transition has attracted a lot of attention, and a study of waiting periods and restrictions to be imposed on top-level civil servants and politicians who take other jobs was recently published (3). In his presentation of the report, Inge Lorang Beacker, the commission’s chairman, stated that they had sought to avoid the term quarantine, since «this word may evoke associations with disease» (2). I frowned. Today, quarantine is only rarely used in a medical context, so what was the problem?

In its report, the commission devotes some space to terminology: «The term quarantine may communicate that the period should entail a “purification” and denote a “temporary exclusion from sports contests”. This word has two meanings. One is “waiting period”» (3). It reoccurs in several European languages: karantän (Swedish), karantene (Danish), quarantine (English), quarantaine (French), Quarantäne (German), quarentena (Spanish) etc. In Italian, quaranta means the number 40, and in the first provisions the exclusion lasted for 40 days (5). But where do these 40 days come from? Nobody knows for certain. Some claim that people knew that the incubation period for most communicable diseases would fall within a forty-day period (8), but we cannot tell whether this limit was chosen at random or had an empirical basis (9). Most likely, its background was as much religious as medical (10). Strangely enough, it appears that the quarantine originally lasted for 30 days, in Italian trentina (11). The number 40 has occupied a special position in religion, tradition and culture (12). Moses wandered for 40 years through the desert, the fast could last for 40 days and Ali Baba was surrounded by 40 thieves. 40 was also one of the critical days in the Hippocratic texts (13), in perinatal care in many cultures (14) etc. Most likely, quarantine was pegged to a well-established number when insights and needs regarding prevention of epidemics arose (Torvid Kiserud, personal communication).

Conclusion

Some of the first measures introduced by public health authorities in Norway included provisions for quarantine and isolation as protection against the plague. Now, the term is used far more often in other contexts. There is no reason why it cannot be used when politicians go on to new jobs.

Erlend Hem
erlend.hem@medisin.uio.no

Erlend Hem (born 1970) is an MD, PhD, and Deputy Editor of the Journal of the Norwegian Medical Association.

References

10. RosbachJH.Ethymologiesalle.3.utg.OsloPax2009121.

Photo: Dag W. Grundseth, Scanpix

Bjørn Håkon Hanssen withdrew from politics in 2009. He had six months of quarantine imposed on him and six months of restrictions on the cases he was allowed to handle (2).